

Or Th Pr Au Cr

## First Year

The programme is jointly organised by the "Haute Ecole de la Ville de Liège".  
HEVL courses are organised at the "Haute Ecole de la Ville de Liège"

### Compulsory courses

HEVL0035-1	<i>Ethics and professional rules</i> - Michel COUMANNE	Q1	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Bibliographical and documentary research</i> - Aurélie GODIN	Q2	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Word processing and automated publishing techniques</i> - Gérald PURNELLE	Q2	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Computer-aided translation</i> - Yves COUNASSE		30	-	-	2

### Optional courses

Choose two modules from :

#### English

TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 1</i> - Valérie BADA	Q1	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Comparative method in linguistics, English-French</i> - Lieselotte BREMS	Q2	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Issues in English civilization (english language)</i> - Valérie BADA	Q1	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0037-1	<i>Translation exercises, English-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	TA	-	60	-	4
HEVL0038-1	<i>Translation exercises, English-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	TA	-	60	-	4
HEVL0039-1	<i>Translation exercises, English-French (politics, law, economics)</i> - Valérie MARIS	TA	-	60	-	4

#### German

TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 1</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE - Suppl : Franziska MÜNZBERG	Q2	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Issues in German civilization (german language)</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0040-1	<i>Translation exercises, German-French (culture)</i> - Laurence HAMELS	TA	-	60	-	4
HEVL0041-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	TA	-	60	-	4
HEVL0042-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Laurence HAMELS	TA	-	60	-	4

#### Dutch

TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 1</i> - Laurent RASIER	Q1	30	-	-	4
TRAD0067-1	<i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER	Q2	30	-	-	4
TRAD0068-1	<i>Issues in Dutch civilization (dutch language)</i> - Kim ANDRINGA	Q1	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0043-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (culture)</i> - Pierre GERON	TA	-	60	-	4
HEVL0044-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Martine ETIENNE	TA	-	60	-	4
HEVL0045-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Martine ETIENNE	TA	-	60	-	4

#### Spanish

TRAD0073-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 1</i> - Yves COUNASSE	Q1	30	-	-	4
------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	----	----	---	---	---

TRAD0074-1	<i>Comparative linguistics Spanish-French</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	Q2	30	-	-	4
TRAD0075-1	<i>Issues in Spanish civilization</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	Q1	30	-	-	3
Choose 2 fields from the following :						
HEVL0046-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	TA	-	60	-	4
HEVL0047-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (sciences-technologies)</i> - Laura CHARLIER	TA	-	60	-	4
HEVL0048-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (politics, law, economics)</i> - Laura CHARLIER	TA	-	60	-	4

#### Professional Focus

#### Optional courses

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

##### English

TRAD0060-1	<i>General / applied translation from French into English</i> - Valérie BADA	TA	60	-	-	7
------------	------------------------------------------------------------------------------	----	----	---	---	---

##### German

TRAD0064-1	<i>General / applied translation from French into German 1</i> - Franziska MÜNZBERG	TA	60	-	-	7
------------	-------------------------------------------------------------------------------------	----	----	---	---	---

##### Dutch

TRAD0069-1	<i>General / applied translation from French into Dutch 1</i> - Kim ANDRINGA	TA	60	-	-	7
------------	------------------------------------------------------------------------------	----	----	---	---	---

##### Spanish

TRAD0080-1	<i>General / applied translation from French into Spanish</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	TA	60	-	-	7
------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------	----	----	---	---	---

#### Second Year

#### Compulsory courses

PSTG0020-1	<i>Work placement</i> - COLLÉGIALITÉ - [12w Internship]	-	-	-	[+]	16
<i>Notice</i> : coordinated by "Haute Ecole de la Ville de Liège"						
PTFE0033-1	<i>Final work</i> - Céline LETAWE	-	-	-	-	20

#### Optional courses

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

##### English

TRAD0072-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 2</i> - Valérie BADA	Q1	30	-	-	4
------------	-------------------------------------------------------------------------------------	----	----	---	---	---

##### German

TRAD0065-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 2</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	4
------------	-------------------------------------------------------------------------------------	----	----	---	---	---

##### Dutch

TRAD0070-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 2</i> - Laurent RASIER	Q1	30	-	-	4
------------	-------------------------------------------------------------------------------------	----	----	---	---	---

##### Spanish

TRAD0076-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 2</i> - Yves COUNASSE	30	-	-	4
------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	----	---	---	---

**Professional Focus**

**Optional courses**

**Continuation of the choice of the two language modules taken in the 1st year from :**

**English**

TRAD0071-1	<i>Theory and practice of translation from French into English</i> - Valérie BADAQ1	30	-	-	4
------------	-------------------------------------------------------------------------------------	----	---	---	---

Choose 2 fields from the following :

TRAD0081-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (culture)</i> - Emilie PIAT - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0082-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0083-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (politics-law-economics)</i> - Valérie MARIS - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2

**German**

TRAD0084-1	<i>Theory and practice of translation from French into German</i> - Franziska MÜNZBERG	Q1	30	-	-	4
------------	-------------------------------------------------------------------------------------------	----	----	---	---	---

Choose 2 fields from the following :

TRAD0085-1	<i>Translation exercises, German-French 2 (culture)</i> - Laurence HAMELS - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0086-1	<i>Translation exercises, German-French 2 (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0087-1	<i>Translation exercises, German-French 2 (politics-law-economics)</i> - Laurence HAMELS - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2

**Dutch**

TRAD0088-1	<i>Theory and practice of translation from French into Dutch</i> - Kim ANDRINGA	Q1	30	-	-	4
------------	------------------------------------------------------------------------------------	----	----	---	---	---

Choose 2 fields from the following :

TRAD0089-1	<i>Translation exercises, Dutch-French 2 (culture)</i> - Laurent RASIER - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0090-1	<i>Translation exercises, Dutch-French 2 (sciences-technologies)</i> - Liliane GEHLEN - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0091-1	<i>Translation exercises, Dutch-French 2 (politics-law-economics)</i> - Martine ETIENNE - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2

**Spanish**

TRAD0092-1	<i>Theory and practice of translation from French into Spanish (spanish language)</i> - Patricia WILLSON	Q1	30	-	-	4
------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------	----	----	---	---	---

Choose 2 fields from the following :

TRAD0093-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (culture)</i> - Anne DEBRAS - [30h SEM]	TA	-	-	[+]	2
TRAD0094-1	<i>Translation exercises, Spanish-French 2 (sciences-technologies)</i> - Valérie SPAPEN - [30h SEM]	-	-	-	[+]	2
TRAD0095-1	<i>Translation exercises, Spanish-French 2 (politics-law-economics)</i> - Yves COUNASSE - [30h SEM]	-	-	-	[+]	2